

ملخص الاختلافات بين توصيات IRT والإصدار الثالث من دليل مقدم الطلب

يوضح المخطط التالي الاختلافات بين التوصيات في تقرير IRT النهائي (<http://www.icann.org/en/topics/new-gtlds/irt-final-report-trademark-protection-29may09-en.pdf>) والإصدارات الخاصة بمقترحات IRT بعد دمجها في الإصدار الثالث لدليل مقدم الطلب (<http://www.icann.org/en/topics/new-gtlds/comments-3-en.htm>)، والمسائل الخاصة بحماية العلامة التجارية والتي تحال إلى GNSO (<http://www.icann.org/en/topics/new-gtlds/gnso-consultations-reports-en.htm>). لم تمنح المقترحات بدليل مقدم الطلب والمواد ذات الصلة موقفا رسميا من جانب ICANN ولم يتم الموافقة عليها من مجلس إدارة ICANN. لم يتم وضع الدليل والمواد الأخرى ذات الصلة لأغراض المناقشة من المجتمع والمراجعة ونحن نشجع على إبداء التعليقات والاقتراحات بغرض التحسين.

مقاصة العلامة التجارية

التعليقات/عرض الأسباب	المقترح	توصية IRT
تم اقتراح اسم مختلف ليعكس حقيقة أنه فقط العلامات التجارية وليس الأشكال الأخرى من الملكية الفكرية مثل حقوق الطبع أو براءات الاختراع هي الهامة من بين المسائل الأخرى.	تسميته بمقاصة العلامة التجارية.	1. تسميته بمقاصة بروتوكول الإنترنت.
ليس بالأمر الضروري بسبب أن المقاصة هي معلومات مخزنة. يجب أن يكون واضحا أنه في حالة التخزين فلا توجد حقوق لاستخدام البيانات قد توجد بشكل منفصل وبعيدا عن عرض المقاصة.	لا توجد رخصة لـ ICANN لاستخدام البيانات.	2. قد يرغب حاملون في منح رخصة إلى ICANN لاستخدام البيانات وسوف تمنح ICANN توكيلا للمقاصة.
من الصعب فعلا القيام بتطوير معايير مقبولة وموحدة بهذا الصدد- فقد تؤدي إلى إيجاد حقوق جديدة. وسوف توجد فقط فوائد قليلة بسبب أنها قد تطبق على بعض أو عدد صغير ذو صلة بالأسماء.	ولم يتم تضمين فقرة لـ GPML بجدول التوصيات هذا	3. الصيانة ونشر المعلومات ذات الصلة بقائمة العلامات المحمية عالميا.
في حين يتم الجمع بين وظيفة URS والمقاصة يتم تقديم فرصا للفعالية وتظل منفصلة في الوقت الحالي- من أجل تجنب التعقيدات الإضافية في النظر إلى هذه المقترحات. وقد يتم التعامل مع الفعالية لاحقا.	لم يتم تضمين عملية الشكوى قبل التسجيل بـ URS.	4. مستودع المعلومات (المقاصة) للتعامل مع URS مثل العلامات المسجلة في المقاصة هي بحالتها في URS.

التعليقات/عرض الأسباب	المقترح	توصية IRT
<p>تقترح التعليقات العامة ذات الصلة بمزودي المصدر الأساسيين بهذه الطريقة بهدف منع حالات الإساءة – مثل إزالة الحافز للتحقق بشكل خاطئ من إدعاءات العلامة التجارية.</p> <p>وعمليات الأذى الناتجة عن تأسيس مقاصات إقليمية أمر قد يعادل ويفوق المخاطر: حيث يمكن جعل قاعدة بيانات واحدة آمنة ومحظورة؛ وقد تزيد المقاصات المضاعفة من التكاليف الأمر الذي يؤدي إلى اتخاذ قرارات غير متوافقة وقد يؤدي إلى منتدى تسوق.</p>	<p>في حالة وجود مزودين اثنين، كل منهما عالمي يخول أحدهما بإدارة قواعد البيانات (بما يتضمن إدعاءات IP وخدمات sunrise) وواحد بعلميتي التحقق من البيانات.</p> <p>توجد اقتراحات بإعداد مقاصات إقليمية لتجنب حدوث مخاطر مع قاعدة البيانات الفردية لتحديد المشكلات الثقافية المحلية</p>	<p>5. يقوم المزود الفردي العالمي بتنفيذ عمليتي التحقق وتشغيل المقاصة.</p>
<p>يفضل تحديد رخصة ممكنة التجديد أو اعتمادا بالعقد (علاقة مماثلة بين ICANN ومزود UDRP) لتحديد مشاركة ICANN أو تضمينها في مظاهر تشغيل المقاصة. ستتم المطالبة ببعض الوسائل بوجود مقاصة واحدة بأي وقت إلى جانب ضرورة وجود طريقة ومنهج نظرا لعدم إتمام مهمة مزود الخدمة بشكل كافي فيمكن الاستعانة بشخص آخر بخلفه.</p>	<p>وليس الهدف وضع شرط محدد ولا شكل من أشكال المصادقات</p>	<p>6. يوصى بتحديد عقد بين ICANN والمزود لمدة خمس سنوات</p>
<p>يمكن لحاملي حقوق القانون العام كذلك كسب الدخول إلى المقاصة عند العرض المناسب للاستخدام. والمعايير المحددة هي مزيج بين الحاجة إلى التخلص من الطلبات غير المرغوب فيها دون تحمل إجراء عملية تحقق مع ضمان أن "استخدام" العلامة التجارية الصحيحة يمكن أن يسمح به للمقاصة.</p>	<p>تتضمن المعايير (غير المستندة إلى لوائح وقوانين أي حل قضائي محدد):</p> <p>أ) يخول مالك تسجيل العلامة التجارية الصالحة من أي هيئة أو كيان بأن يمنح عمليات التسجيل هذه وهذا أمر يتحقق من صلاحية العلامة التجارية أو</p> <p>ب) في حالة غياب التسجيل يتم توفير دليل على الاستخدام المستمر للعلامة بما يتوافق مع تقديم سلع أو خدمات لفترة خمس سنوات قبل طلب العضوية.</p> <p>التوصيات المحددة مثل كيفية التحقق من البيانات ذات الصلة بـ "ب" بما يتضمن نسخ من العلامات وعلامات التوبيخ و مواد الترقية والفواتير.</p>	<p>7. لم يتم تحديد معايير محددة للقبول بالمقاصة.</p>

التعليقات/عرض الأسباب	المقترح	توصية IRT
إعاقعة عمليات التسجيل من المستوى الثاني لغرض تأسيس حقوق علامات تجارية.	البعض فيما عدا عمليات التسجيل التي تتضمن امتدادات المستوى الأعلى غير متضمنة بحيث يتم تسجيل "ICANN" ولكن ليس "ICANN.org"، حتى إن كانت مسجلة في بعض الدوائر القضائية التي تقوم بالمراجعات المستقلة.	8. وسوف تتحقق المقاصة من أي مشكلة بالعلامة التجارية المسجلة من القضاء الذي يتعامل مع المراجعة المستقلة.

PDDRP

التعليقات/عرض الأسباب	الدليل المقترح	توصية IRT
تم اقتراح الدفع المقدم من جانب الطرفين من أجل العمل على تجنب الوقت المهدور والتكاليف الزائدة لجمع الرسوم بعد بيان الحقيقة إن لم يكن المدعي عليه هو الطرف صاحب الحق. سوف يكون المجلس الذي تم تحديده من المزود قادرا على ردع حالات الإساءة من خلال مرونة إجراءات عقابية مناسبة ومن خلال آلية الدفع في حالة الخسارة. جدير بالذكر أن عقوبة الدفع المسبق في حالة كان المدعي بدون حق أمر من شأنه خلق عوائق لحاملي العلامات التجارية بشأن الحصول على النجدة لأفضع أشكال القرصنة.	تدفع المدفوعات مباشرة إلى القائم على حل النزاع ("المزود") من المدعي ومشغل السجل (ليس ICANN). ويستعيد الطرف صاحب الحق المدفوعات الخاصة به. ولا توجد مدفوعات مقدما لرسم العقوبة.	1. عمليات الدفع المقدم من المدعي: إلى ICANN لبدء الإجراءات؛ للقائمين على عمليات حل النزاع لاتخاذ إجراءات إضافية؛ ولرسوم العقوبة في حالة الإدعاءات "بلا طائل".
يوضح تقرير IRT الهدفين لعملية ما بعد التفويض: يجب أن يكون كافيا وفعالاً من حيث التكلفة ويجب أن لا يوجد حقوق استفادة الطرف الثالث. استنادا إلى دعاوى الطرف الآخر على المخالفة المزعومة لاتفاقية السجل قد يكون له أثر غير مقصود لإيجاد مثل هذه الحقوق. يجب التعامل مع حقوق حامل العلامة التجارية إلى جانب اتفاقية السجل. ومثل ذلك يظل مطلب لـ ICANN بالتحقيق في أي وكل الدعاوى مخالفة للاتفاقية ومع ذلك يمكن تحديد حق الطرف الثالث مباشرة من خلال القائم بعملية حل النزاع. تظل ICANN مسؤولة عن تعزيز التعاقد	وسوف تحقق ICANN في كافة المخالفات لاتفاقية السجل وستحاول إقناعهم في النهاية. سيتم التعامل مع الدعاوى التي تزعم حدوث انتهاك لحقوق طرف آخر كجزء من عملية حل النزاع الرسمي ومباشرة مع المزود المناسب. يمكن للأطراف الأخرى التمتع بميزة: دعوى مخالفة الاتفاقية (تقدم إلى ICANN) أو التقدم بعملية مستقلة لحل النزاع.	2. يتم إعلام ICANN بالمدعي وتكون هناك فرصة 30 يوما للتحقيق سواء كان مشغل السجل في حالة مخالفة مادية لبيانات اتفاقية السجل والإخبار عن استنتاجاته. إن حددت ICANN أن مشغل السجل ارتكب مخالفة مادي فيجب أن تستخدم ICANN آليات تعزيز باتفاقية السجل. إن كشفت تحقيقات ICANN عن عدم وجود مخالفة مادية فيكون لدى ICANN والمدعي ومشغل السجل فترة 15 يوما لحل النزاع. إن كانت الأطراف غير قادرة على حل النزاع فيمكن

التعليقات/عرض الأسباب	الدليل المقترح	
<p><u>وتوفر كل من الحلين في وقت مناسب يمثل الحماية الأفضل للمسجلين ويترك للمدعي القرارات المتعلقة بكيفية متابعة طرق العلاج.</u></p>		
<p>سوف يكون المجلس الذي تم تحديده من المزود قادرا على ردع حالات الإساءة من خلال مرونة إجراءات عقابية مناسبة ومن خلال آلية الدفع في حالة الخسارة. جدير بالذكر أن عقوبة الدفع المسبق في حالة كان المدعي بدون حق أمر من شأنه خلق عوائق لحاملي العلامات التجارية بشأن الحصول على النجدة لأفضع أشكال القرصنة. لا يتم التعامل مع أمثلة أخرى من هذا النوع للدفع المسبق بشكل روتيني.</p>	<p>ولا توجد رسوم في حالة أشار المدعي إلى مشكلات تعاقدية سيتم تحديدها من توافق ICANN. في حالة حل النزاع المستقل يجب دفع مدفوعات مقدما إلى المزود من كل من المدعي والمشغل؛ ولا توجد مقادير لـ "رسوم العقوبة".</p>	<p>3. عمليات الدفع المقدم من المدعي تتضمن: تتضمن كافة التكاليف المرتبطة بحسم مسألة المدعي رسم العقوبة إن كان المدعي "ليس صاحب حق". يجب أن تكون الرسوم كبيرة بما يكفي "لمنع الإساءة أو المقامرة بالنظام".</p>
<p>ويعتقد بأن ICANN يجب أن لا تلعب دورا مباشرا بالنزاع للحكم فيه من مجلس مستقل إلى جانب إدارته من مزود مستقل – يجب أن لا تتخذ قرارات بهدف المراجعة المستقلة – حتى في المستويات التمهيدية. انظر الرد على التعليق الثاني بهذا القسم أعلاه.</p>	<p>ولن تحقق ICANN بشكل منفصل في مثل هذه الدعاوى كجزء من عملية حل النزاع الرسمي قبل إعادة توجيههم لمزود حل النزاع للإدارة. وسيتم تحديد الإدعاءات "من غير صاحبة الحقوق" من المجلس المحدد من المزود فيما يتصل بالعملية التي بدأها المدعي. وعلى ذلك فإن الدعوى "ليست صاحبة الحق" تظل متوفرة من خلال الإجراءات ويمكن للمجلس إصدار قرار يوصي بالإجراءات العقابية المناسبة على الميزان المقدر إن تم التعامل مع أي تحديد.</p>	<p>4. يمكن لمشغل السجل الإدعاء بأن المدعي "ليس له حق". تحقق ICANN ما إذا كان المدعي ليس صاحب حق. إن كان كذلك يخسر المدعي القيمة الأولية.</p>
<p>يوصى بالتمتع بمرونة في تحديد الإجراءات العقابية المناسبة من جانب المجلس لأنها تعتبر الطريقة الفعالة للحد من دعاوى الإساءة كما تتيح للمجلس أن يوصي بإجراءات عقابية عن انتهاكات محددة بطريقة تصاعدية. وهذا يعني إتباع الهدف من توصية IRT مع التمتع بالمرونة بالمجلس لاتخاذ علاج مناسب.</p>	<p>جدير بالذكر أن "ليس" له حق عبارة عن نتيجة يتم الوصول إليها من المجلس ويتمتع المجلس بسلطة الحكم بالتكاليف والرسوم والحظر المؤقت والدائم.</p>	<p>5. ثلاثة نقاط – إن وجدت ICANN المدعي بأنه قدم شكوى لثلاثة مدعين و"ليس لديه الحق"، فسيتم استبعاد المدعي من التسجيل مدة عام واحد. بعد عام واحد من الحظر، فسيؤدي إدعاء تال "ليس له الحق" إلى الحظر النهائي. إن قام المجلس بتحديد قراراتين على المدعي تفيد بأنه "ليس صاحب حق" فسيتم مد الحظر المفروض لمدة عام واحد إلى حذر أبدي في</p>

التعليقات/عرض الأسباب	الدليل المقترح	
<p>بالتقرير النهائي، تقترح IRT ثلاثة طرق ذات صلة للتعامل مع الدعوى والهدف الرئيسي بكل منها كان إزالة أي تساؤل لحقوق استفادة الطرف الثالث مع الحفاظ على هدف RPM وتوفير الجريمة الإلكترونية النظامية.</p> <p>ولا تؤثر التغييرات على الهدف الرئيسي لـ RPM، وتبقى آلية الحماية لحاملي العلامة التجارية. نظرا لوجود حقوق مالك العلامة التجارية بشكل منفصل وبعيدا عن اتفاقية السجل، فلا توجد حاجة للربط بين حقوق حامل العلامة التجارية والتي قد تنتج في أن تكون اتفاقية السجل. وعلاوة على ذلك يتدارك تقرير IRT وجود اختلاف في الحقوق بالمستوى الأعلى والثاني. لذا للتعرف على الاختلاف بنوع الإجراء النظامي لـ IRT على أنه قابل للتطبيق والمعيار منفصل عن وموضوع مسبقا بهذا الشكل. حقا فإن الهدف للمسئولية هو إرفاق إجراء التسجيل بمشغل السجل فقط إن كان مشغل السجل قادر على المشاركة الكاملة.</p> <p>تذكر أيضا أن مقترح ICANN يوفر كذلك إجراءات توافق تعاقدية منفصلة للانتهاكات المستقلة بالاتفاقية.</p>	<p>لجعل مشغل السجل مسؤولا عن الانتهاك بالمستوى الأعلى، يجب على المدعي أن يؤكد ويثبت بالدليل الواضح والمقنع أن إجراء مشغل السجل الإيجابي بعمليات التشغيل أو استخدام gTLD المطابق أو المشابه إلى حد ما بعلامة المدعي الأمر الذي يسبب أو يساهم بشكل مادي بـ gTLD: (1) التمتع بالميزة غير العادلة للرمز المميز أو سمعة علامة المدعي أو (2) الإفساد غير المبرر للرمز المميز أو لسمعة علامة المدعي أو (3) وضع احتمال بعيد للارتباك والتشوش مع علامة المدعي.</p> <p>لكي لجعل مشغل السجل مسؤولا عن الانتهاك بالمستوى الثاني، يجب على المدعي أن يؤكد ويثبت بالدليل الواضح والمقنع: (أ) وجود نموذج واقعي مستمر أو ممارسة نية فقدان الثقة من مشغل السجل بهدف التربح من بيع العلامة التجارية التي تنتهك أسماء النطاق و(ب) نية مشغل السجل مفقود الثقة للتربح من التسجيل النظامي لأسماء النطاق داخل gTLD، المشابه بشكل متطابق أو مرتبك لعلامة المدعي: (1) التمتع بالميزة غير العادلة للرمز المميز أو سمعة علامة المدعي أو (2) الإفساد غير المبرر للرمز المميز أو لسمعة علامة المدعي أو (3) وضع احتمال بعيد للارتباك والتشوش مع علامة المدعي. فيما يتعلق بهذا الأمر لن يكون الأمر كافيا أن يتم عرض معرفة مشغل السجل عن الانتهاك المحتمل للعلامة التجارية من خلال عمليات التسجيل لـ gTLD.</p>	<p>6. معيار تأكيد الدعوى - 3 أنواع:</p> <p>(أ) طريقة مشغل السجل في التشغيل أو استخدام TLD متسقة مع عمليات التمثيل في طلب TLD كما تمت الموافقة من جانب ICANN ودمجها في اتفاقية سجل معمول بها وقد تسبب عملية التشغيل هذه أو استخدام TLD في تشوش وارتباك في علامة المدعي أو</p> <p>(ب) جدير بالذكر أن مشغل السجل يكون في مخالفة لآليات محددة لحماية الحقوق باتفاقية مشغل السجل وقد تسبب هذه المخالفة حدوث تشوش وارتباك في علامة المدعي أو</p> <p>(ج) تمثل طريقة تشغيل مشغل السجل أو استخدام TLD نية مشبوهة للاستفادة من التسجيل النظامي لعمليات تسجيل اسم النطاق المشار إليها التي تطابق أو تشبه ببعض الارتباك علامة المدعي وتلي أي شروط تالية: (1) التمتع بالميزة غير العادلة للرمز المميز أو سمعة علامة المدعي أو (2) الإفساد غير المبرر للرمز المميز أو لسمعة علامة المدعي أو (3) وضع احتمال بعيد للارتباك والتشوش مع علامة المدعي.</p>
<p>بما يتفق مع منهجية UDRP بهدف إدارة التكلفة والوقت للتعامل معهما.</p>	<p>يمكن للأطراف الاتفاق على وجود ثلاثة أعضاء أو التقرير على خلاف ذلك بأن يقوم أحد الأعضاء باتخاذ القرار.</p>	<p>7. مجلس الأعضاء الثلاثة</p>

التعليقات/عرض الأسباب	الدليل المقترح	توصية IRT
لزيادة الفعالية إلى الحد الأقصى وتقليل التكاليف إلى الحد الأدنى فإن السياسة المقترحة تسمح بالاستماع ولكنها تكون استثناء بخلاف الحكم. بسبب أن الأحداث مقصورة على الحالات النظامية للجريمة الإلكترونية وبسبب تمرحله طرق العلاج الموصى بها تنشأ الحاجة إلى الاستماع أنه محدود جدا. ووفقا لذلك للحفاظ على التصور المتوازن من خلال فعالية التكلفة وتعزيز اتخاذ القرار للحالات الشديدة من القرصنة، يوصى باستثناء عملية الاستماع. ومع ذلك ترحب ICANN بالتعليقات الواردة بهذا الشأن.	يتم اتخاذ القرار بدون سماع ما لم يكن ذلك في ظل ظروف خاصة.	8. جدير بالذكر أن تقرير IRT سكت عن ماهية وجود جلسات استماع مباشرة.
بسبب جدية حالات الإساءة وتأثير الإجراء المتخذ على أعمال مشغل السجل، يعتقد أن السقوط الافتراضي قليل خاصة أن الإشعار بالإجراءات لن يكون مشكلة.	وجدير بالذكر أن الوضع الافتراضي متاح لفترة 14 يوما على أسس محدودة لتوضيح الوضع الافتراضي الذي يجب أن يقابله سبب جيد.	9. ولم يتم ذكر الوضع الافتراضي أو وضع المراجعة للإجراءات الافتراضية.

متمائل سريع حرمان مؤقت

التعليقات/عرض الأسباب	الدليل المقترح	توصية IRT
نظرا للحاجة إلى 23 نقطة لاجتياز التقييم، سيتم تحفيز مقدم الطلب على تبني URS. نظرا للتبني المطلق لهذا الإجراء المشابهة للعملية المستندة إلى السياسة (UDRP)، فيوصى من البعض أن تظل الممارسة الأفضل للوقت الحالي.	مقترح الممارسة الأفضل مع التسجيل للمشاركة. إن تم التزمين بالدليل فسيكون هناك 22 سؤالا تقنيا وتشغيليا يحتسب كل منهما بنقاط 0 أو 1 أو 2 كما هو موضح أعلاه. سيكون هناك كذلك سؤالين "اختياريين" (أحدهما) أين يمكن أن يحصل مقدم الطلب على درجة صفر ومع ذلك يجتاز السؤال.	1. المشاركة الإجبارية في العملية باتفاقية السجل. بدورها قد تلزم السجلات كافة المسجلين.
وفكرة عملية ما قبل تسجيل IRT هي أن مقاصة IP قد تعمل بالتزامن مع إجراءات URS. عند مرحلة الاقتراح هذه، يتم الحفاظ على URS ونماذج المقاصة بشكل منفصل لغرض التوضيح. يمكن تقديم فعاليات IRT المطورة المقدمة من خلال	لم يذكر مقترح الدليل عملية ما قبل التسجيل والاستفادة من المقاصة.	2. جدير بالذكر وجود طريقتين لبدء الإجراءات: (أ) من خلال عملية قبل التسجيل بالمقاصة و(ب) استخدام الممارسة المعيارية لتأكيد الحقوق بالعلامة التجارية ثم الإجراءات للحقوق والمزايا.

التعليقات/عرض الأسباب	الدليل المقترح	توصية IRT
ويمكن مقارنة نطاق الرسوم لعملية قرار ملخص Nominet. يعتقد بأن هذه الرسوم يمكن الحصول عليها بما يتوافق مع عملية التنفيذ ما قبل التسجيل.	يتم تطبيق الرسوم ذاتها من خلال التي يعتقد بأنه قد تكون نطاق 300 دولار. وقد يتم تحديد الرسوم بشكل مطلق من المزود. ويتعين على المزود أن يلبى متطلبات محددة لضمان توفيق خدمات الجودة والوقت.	3. تقليل رسوم إجراءات ما قبل التسجيل مع عدم تحديد مقادير محددة.
ولا يتوجب على المسجلين الدفع للتأكيد على أن لديهم مصالح حقيقية بأسماء النطاق. كذلك نظرا URS ستطبق على حالات محددة حيث لا توجد إجابة عامة تصبح الرسوم بلا معنى في كافة الحالات تقريبا.	ولم يتم تضمين هذه الرسوم بالمقترح الحالي.	4. الرسوم المفروضة على التسجيل لتقديم إجابة في حالة التعامل مع أكثر من 26 نطاقا.
اقترحت التعليقات بأن الوقت الإضافي قد يكون مطلوباً للحصول على المشاورة والدفاع. لا يعتبر البريد الإلكتروني بحد ذاته كافياً نظراً لأن مرشحات البريد المزعج قد تمنع تسليم الشكوى. والقدرة على طلب التمديد هي طريقة يعتقد أنها لتحديد الأمر والحفاظ على "R" في URS.	14 يوماً ويمكن طلب تمديد للوقت لا يزيد على سبعة أيام. جدير بالذكر أن عملية الإشعار باستخدام الفاكس تدخل ضمن عملية الإشعار.	5. يسمح URS بفترة 14 يوماً من تاريخ الإشعار بالبريد الإلكتروني المبدئي للرد.